

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 124 (2011)

Vereinsnachrichten: Societad Retorumantscha : Quen annual 2010

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad Retorumantscha

Quen annual 2010

Quen da gudogn e sperdita

| | | |
|------|---------------------------------------|---------------------|
| | <i>Recav</i> | |
| 3000 | ASSMS per pagas | 1'146'395.-- |
| 3001 | Cantun per DRG | 90'000.-- |
| 3002 | Cantun per SRR | 10'000.-- |
| 3003 | LR per administraziun | 5'000.-- |
| 3004 | LR per Annalas | 7'000.-- |
| 3006 | Contribuziun Pro Helvetia | 10'000.-- |
| 3007 | Contribuziun support da computers | 25'000.-- |
| | <i>Total recav</i> | <i>1'293'395.--</i> |
| | <i>Vendita products DRG</i> | |
| | <i>Vendita Annalas</i> | |
| 3118 | Annalas 118 (2005) | 24.-- |
| 3119 | Annalas 119 (2006) | 33.-- |
| 3122 | Annalas 122 (2009) | 648.-- |
| 3123 | Annalas 123 (2010) | 9'587.20 |
| | <i>Total vendita Annalas</i> | <i>10'292.20</i> |
| | <i>Vendita fascichels</i> | |
| 3130 | Fascichels vegls (divers) | 197.05 |
| 3158 | Fascichel 158/159 (2006) | 47.15 |
| 3159 | Fascichel 160/161 (2007) | 52.50 |
| 3138 | Fascichel 162/163 (2007) | 97.50 |
| 3139 | Fascichel 164/165 (2008) | 88.80 |
| 3140 | Fascichel 166 (2009) | 1'310.45 |
| 3141 | Fascichel 167/168 (2009) | 3'278.50 |
| 3142 | Fascichel 169/170 (2010) | 23'507.60 |
| | <i>Total vendita fascichels</i> | <i>28'579.55</i> |
| | <i>Vendita Romanica Rætica</i> | |
| 3160 | Romanica Rætica veglias (diversas) | 350.-- |
| 3164 | Romanica Rætica 14 (2004) | 90.-- |
| 3166 | Romanica Rætica 16 (2006) | 93.-- |
| 3167 | Romanica Rætica 17 (2007) | 20.-- |
| 3168 | Romanica Rætica 18 (2008) | 718.55 |
| | <i>Total vendita Romanica Rætica</i> | <i>1'271.55</i> |
| | <i>Total vendita products DRG</i> | <i>40'143.30</i> |
| | <i>Vendita ulteriurs products</i> | |
| | <i>Vendita ulteriurs products DRG</i> | |
| 3200 | Register DRG | 45.-- |
| 3202 | Toms DRG (occasiuns) | 5'383.40 |
| 3203 | Tom DRG 12 | 3'023.80 |
| 3204 | Cuviarta DRG | 354.10 |
| 3206 | Dublettas (diversas) | 20.-- |

| | | |
|------|---|---------------------|
| 3212 | Fotografias | 3'175.25 |
| 3213 | Fotocopias | 15.45 |
| 3214 | Discs cumpacts | 795.-- |
| 3217 | Cudisch J. Barandun | 2'974.30 |
| | Total vendita ulteriurs products DRG | 15'786.30 |
| | <i>Diversas entradas</i> | |
| 3251 | Telefons (collaboraturs/as) | 97.75 |
| 3252 | Fotocopias (collaboraturs/as) | 800.15 |
| 3253 | Portos (collaboraturs/as) | 140.-- |
| 3255 | Indemnisaziun ProLitteris | 2'716.15 |
| 3259 | Ulteriuras entradas | 631.-- |
| | Total diversas entradas | 4'385.05 |
| | <i>Total vendita ulteriurs products</i> | <i>20'171.35</i> |
| | Total quen da gudogn e sperdita | 1'353'709.65 |
| | Cuosts (expensas) | |
| | <i>Cuosts per material</i> | |
| 4000 | Cumpra cudischs per biblioteca | 7'929.88 |
| 4001 | Cumpra abonnaments e periodicas | 6'222.03 |
| 4003 | Cumpra cudischs vegls | 1'487.10 |
| 4005 | Cumpra fotografias | 83.10 |
| | <i>Total cuosts per material</i> | <i>15'722.11</i> |
| | Total cuosts (expensas) | 15'722.11 |
| | Cuosts da persunal | |
| | <i>Cuosts da persunal DRG</i> | |
| 5000 | Pagas persunal DRG | 950'458.35 |
| 5001 | Pagas forzas auxiliaras | 22'832.65 |
| 5002 | Pagas cumissiun filologica | 1'700.-- |
| | <i>Total cuosts da persunal DRG</i> | <i>974'991.--</i> |
| | <i>Cuosts socials DRG</i> | |
| 5200 | AVS (AVS/AI/UCG) | 77'635.40 |
| 5202 | Supplement per famiglias | 6'000.-- |
| 5203 | Assicuranza accidents obl. | 1'189.95 |
| 5204 | Assicuranza accidents supl. | 3'874.80 |
| 5205 | Assicuranza malsogna collect. | 6'094.70 |
| 5206 | Cassa da pensiun | 76'554.45 |
| | <i>Total cuosts socials DRG</i> | <i>171'349.30</i> |
| | <i>Cuosts da persunal SRR</i> | |
| 5300 | Pagas suprastonza SRR | 2'661.-- |
| 5301 | Pagas cassier SRR | 20'000.-- |
| 5302 | Pagas forzas per schubergiar | 7'032.05 |
| 5304 | Pagas redacziun Annalas | 5'322.-- |
| | <i>Total cuosts da persunal SRR</i> | <i>35'015.05</i> |

| | | |
|------|--|---------------------|
| | <i>Cuosts socials SRR</i> | |
| 5400 | AVS (AVS/AI/UCG) | 2'892.25 |
| | <i>Total cuosts socials SRR</i> | 2'892.25 |
| | <i>Ulteriurs cuosts da persunal</i> | |
| 5500 | Cuors e scolaziuns | 1'780.-- |
| 5501 | Sedutas e spesas | 426.10 |
| 5502 | Spesas cumissiun filologica | 296.-- |
| | <i>Total ulteriurs cuosts da persunal</i> | 2'502.10 |
| | Total cuosts da persunal | 1'186'749.70 |
| | Ulteriurs cuosts da menaschi | |
| | <i>Cuosts da producziun</i> | |
| | Cuosts da producziun e spediziun Annalas | |
| 6000 | Cuosts redacziun Annalas | 5'000.-- |
| 6001 | Cuosts stampa Annalas | 12'994.55 |
| 6002 | Cuosts spediziun Annalas | 1'959.90 |
| 6010 | Cuosts register electronic | 10'128.-- |
| | <i>Total cuosts da producziun e spediziun Annalas</i> | 30'082.45 |
| | Cuosts da producziun e spediziun fascichels | |
| 6101 | Cuosts stampa fascichels | 8'285.65 |
| 6102 | Cuosts spediziun fascichels | 829.20 |
| 6109 | Fascichels retratg reserva | -9'000.-- |
| | <i>Total cuosts da producziun e spediziun fascichels</i> | 114.85 |
| | Cuosts ligiar e restaurar | |
| 6200 | Cuosts ligiar cudischs | 5'300.10 |
| 6208 | Cuosts cudisch J. Barandun | 12'500.-- |
| | <i>Total cuosts ligiar e restaurar</i> | 17'800.10 |
| | <i>Total cuosts da producziun</i> | 47'997.40 |
| | <i>Cuosts da gestiun</i> | |
| 6500 | Tscheins locals (Foppa Immobilien) | 67'240.-- |
| 6501 | Tscheins per locals externs | 774.70 |
| 6502 | Cuosts accessorics locals DRG | 7'711.30 |
| 6503 | Cuosts per mieds da schubergiar | 312.10 |
| 6505 | Ulteriurs cuosts per localitads | 287.30 |
| | <i>Total cuosts da gestiun</i> | 76'325.40 |
| | <i>Cuosts da manteniment e reparaturas</i> | |
| 6600 | Manteniment maschinas/apparats | 155.-- |
| 6601 | Manteniment mobílias/indrizs | 547.15 |
| | <i>Total cuosts da manteniment e reparaturas</i> | 702.15 |
| | <i>Cuosts informatica</i> | |
| 6700 | Cumpra computer ed accessoris | 1'971.55 |
| 6702 | Cumpra programs (computer) | 1'825.40 |
| 6704 | Support e-mail ed internet | 143.80 |
| 6708 | Divers cuosts (computer) | 298.25 |

| | | |
|------|--|-------------------|
| 6709 | Informatica retratg reserva | -10'760.-- |
| 6710 | Concept program computers | 10'760.-- |
| | <i>Total cuosts informatica</i> | 4'239.-- |
| | <i>Assicuranza da caussas</i> | |
| 6801 | Assicuranza responsabladad da manaschi | 1'840.45 |
| | <i>Total assicuranza da caussas</i> | 1'840.45 |
| | <i>Energia e rumians</i> | |
| | Energia e rumians | |
| 6900 | Electricidad, aua, gas | 1'814.10 |
| 6901 | Dismessa da rumians | 247.50 |
| | <i>Total energia e rumians</i> | 2'061.60 |
| | <i>Amortisaziuns</i> | |
| 6950 | Amortisaziuns maschinas, apparatus ed indrezs | 2'979.63 |
| 6951 | Amortisaziuns mobiliar | 1'015.85 |
| | <i>Total amortisaziuns</i> | 3'995.48 |
| | <i>Total energia e rumians</i> | 6'057.08 |
| | Total ulteriurs cuosts da menaschi | 137'161.48 |
| | Cuosts d'administraziun | |
| | <i>Cuosts d'administraziun</i> | |
| 7000 | Material da biro | 6'470.60 |
| 7002 | Fotocopias | 1'280.93 |
| 7003 | Telefon | 2'073.70 |
| 7004 | Porto | 3'073.60 |
| 7005 | Spediziun, transport, duana | 529.95 |
| 7006 | Contribuziuns e donaziuns | 400.-- |
| 7007 | Contribuziuns ProLitteris | 237.60 |
| 7008 | Honorar (actuar/a) | 200.-- |
| 7009 | Honorar (revisurs/as) | 300.-- |
| | <i>Total cuosts d'administraziun</i> | 14'566.38 |
| | <i>Ulteriurs cuosts d'administraziun</i> | |
| 7101 | Cuosts aperos, tscheinias | 3'413.30 |
| 7102 | Cuosts excursiuns | 568.90 |
| 7103 | Cuosts regals, bunamanas | 2'001.40 |
| 7104 | Divers cuosts d'administraziun | 845.10 |
| | <i>Total ulteriurs cuosts d'administraziun</i> | 6'828.70 |
| | <i>Reclama e promoziun</i> | |
| 7503 | Spesas da viadi | 585.-- |
| 7504 | Spesas da representaziuns | 979.30 |
| 7505 | Divers cuosts da reclama | 57.65 |
| 7506 | Fiasta 125 onns SRR | 7'572.95 |
| | <i>Total reclama e promoziun</i> | 9'194.90 |
| | Total cuosts d'administraziun | 30'589.98 |

| Resultat finanzia | | |
|--------------------------|---------------------------------|-------------------|
| | <i>Resultat finanzia</i> | |
| 8000 | Tscheins acti | 965.66 |
| 8001 | Rendita vaglias | 3'842.50 |
| 8002 | Cuosts da banca e posta | 723.07 |
| 8003 | Cuosts vaglias | 371.15 |
| 8005 | Differenza da cuors | -2'857.39 |
| | <i>Total resultat finanzia</i> | 856.55 |
| | <i>Quen extraordinari</i> | |
| 8500 | Recav extraordinari | 85.55 |
| | <i>Total quen extraordinari</i> | 85.55 |
| | Total resultat finanzia | 942,10 |
| | Sperdita | -15'571.52 |

Bilanza

| ACTIVA | | |
|---|---|-------------------|
| Activa en circulaziun | | |
| <i>Mieds liquids</i> | | |
| 1000 | Cassa | 154.85 |
| 1002 | Schec postal | 12'491.51 |
| 1003 | BCG CK 293.937.100 «conto current» | 39'105.32 |
| 1004 | BCG CK 293.937.101 «ASSMS» | 26'105.89 |
| 1005 | BCG CA 293.937.101 «fascichels» | 51'348.19 |
| 1006 | Credit Suisse 748750-50 | 18'196.83 |
| 1007 | BCG CA 293.937.100 «intents socials» | 28'633.50 |
| 1009 | BCG CK 293.937.104 «euro» | 7'715.85 |
| 1010 | BCG CC 293.937.102 «persunal» | 7'700.40 |
| | <i>Total mieds liquids</i> | <i>191'452.34</i> |
| <i>Pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns</i> | | |
| 1100 | Pretensiuns enviers tiazs | 110.45 |
| | <i>Total pretensiuns ord furniziuns e prestaziuns</i> | <i>110.45</i> |
| <i>Autras pretensiuns</i> | | |
| 1200 | Taglia anticipada | 1'486.75 |
| | <i>Total autras pretensiuns</i> | <i>1'486.75</i> |
| | Total activa en circulaziun | 193'049.54 |
| Activa immobilisada | | |
| 1500 | Scret da participaziun | 1.-- |
| 1501 | BCG CW 293.937.100 «depot vaglias» | 150'000.-- |
| | Total activa immobilisada | 150'001.-- |
| Immobilisaziuns materialas | | |
| 1600 | Maschinas, apparats, indrezs | 10'000.-- |
| 1601 | Mobiliar | 2'000.-- |
| 1602 | Biblioteca | 1.-- |
| | Total immobilisaziuns materialas | 12'001.-- |
| | Total ACTIVA | 355'051.54 |

| | | |
|---|---|-------------------|
| PASSIVA | | |
| Capital jester a cuort termin | | |
| <i>Obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns</i> | | |
| 2000 | Deivets enviars tiarzs | 38'704.75 |
| | <i>Total obligaziuns ord furniziuns e prestaziuns</i> | <i>38'704.75</i> |
| | Total capital jester a cuort termin | 38'704.75 |
| Capital jester a liung termin | | |
| <i>Provisiuns</i> | | |
| 2500 | Provisiun per fluctuaziun da valurs | 58'817.58 |
| | <i>Total provisiuns</i> | <i>58'817.58</i> |
| | Total capital jester a liung termin | 58'817.58 |
| Capital agen | | |
| <i>Reservas ligiadas</i> | | |
| 2800 | Reserva per Romanica Rætica | 5'059.65 |
| 2801 | Reserva per fascichels | 52'827.34 |
| 2802 | Fondo per personal | 58'781.-- |
| 2803 | Fondo acquist d'immobillias | 133'200.-- |
| 2804 | Reserva per toms DRG | 3'765.12 |
| 2806 | Reserva support EDV | 1'089.80 |
| | <i>Total reservas ligiadas</i> | <i>254'722.91</i> |
| <i>Capital liber</i> | | |
| 2850 | Capital | 18'377.82 |
| 2991 | Gudogn/sperdita | -15'571.52 |
| | <i>Total capital liber</i> | <i>2'806.30</i> |
| | Total capital agen | 257'529.21 |
| | Total PASSIVA | 355'051.54 |

Quen revediu ils 17 da mars 2011

Ils revisurs: *Christian Cavegn*
Gion Tumasch Deplazes

Il cassier: *Roman Sgier*

